

EAS, le Système d'indicateurs de la langue basque

Euskararen adierazle sistema (EAS), le Système d'indicateurs de la langue basque a été présenté à Donostia, un outil novateur qui rassemble l'information sur la situation de la langue basque

Ce projet a été soutenu par Le Gouvernement basque, le Gouvernement de Navarre, L'Office public de la langue basque, les Députations forales du Gipuzkoa, d'Araba et de Bizkaia.

Saint Sébastien, 20/12/2017

Euskararen adierazle sistema (EAS) a été présenté aujourd'hui à Saint Sébastien. Soutenu par les institutions majeures cet outil donnera des informations systématiques et planifiés sur la situation de la langue basque. Ce projet soutenu par le Gouvernement Basque, le Gouvernement de Navarre, l'Office Public de la langue basque et les Députations de Gipuzkoa, Araba et Bizkaia rassemble 33 indicateurs principaux fournissant des informations pertinentes sur la situation de la langue basque. Toutes ces données sont dès aujourd'hui disponibles sur les sites www.euskadi.eus/EAS et www.mintzaira.fr (également disponibles prochainement sur les sites Web des autres partenaires).

Bingen Zupiria, Ministre de la culture et de la politique linguistique du Gouvernement Basque, Mikel Arregi, Directeur de l'Institut Euskarabidea du Gouvernement de Navarre, Mathieu Bergé, Vice-Président de l'Office Public de la Langue Basque, ont été chargés de présenter cet outil. Les représentants des députations forales étaient également présents : Igone Martinez de Luna, Députée « Langue Basque, Culture et Sports » à la Députation forale d'Alava ; Ana de Castro, Directrice du Département « Langue basque » à la Députation forale de Biscaye ; et Gotzon Egia, Chef de service du Département « Langue basque » à la Députation forale de Guipuzcoa. Ce projet est financé à hauteur de 389.017 € par le fonds Interreg-POCTEFA de l'Union européenne sur une durée de quatre ans. En plus de ce financement, les institutions ont investi 209.471 € pour un budget total de 598.488 €.

“Il y avait depuis longtemps, dans le domaine de la politique linguistique, la volonté de créer un système commun d'indicateurs de la langue basque. Jusqu'à présent, chaque institution avait ses propres indicateurs de référence, mais il n'y avait jamais eu de partenariat pour la mise en commun des principaux indicateurs. Le site internet présenté aujourd'hui regroupe les indicateurs les plus significatifs, qui pourront, si cela semble nécessaire, être remaniés ou modifiés de façon dynamique ”, a expliqué le Ministre Zupiria.

Des sources diverses

A l'origine, l'objectif de ce projet est de connaître la réalité la plus précise possible de la situation de la langue basque, afin de développer les politiques linguistiques et les stratégies les plus efficaces. Pour connaître la situation de la langue basque dans différents domaines, nous disposons de plusieurs outils et études : l'Enquête sociolinguistique, le Rapport Arrue, le recensement, les enquêtes de rue... Les données les plus significatives de ces sources ont été réunies dans le Système d'indicateurs de la langue basque et 33 indicateurs sélectionnés se basant sur un consensus politique, technique et social. Le caractère dynamique du projet offre la possibilité d'ajouter de nouveaux indicateurs au système présenté.

Ces indicateurs sont répartis en cinq groupes : statut juridique de la langue basque, données générales des axes, indicateurs relatifs à l'acquisition de la langue (capacité, usage ...), indicateurs linguistiques généraux (présence de la langue basque sur internet, culture, zones socio-économiques...) et indicateurs sociodémographiques.

Ce Système d'indicateurs de la langue basque prend en compte l'intégralité du territoire de l'euskara et grâce à cela, les administrations et les différents organismes auront à leur disposition des données provenant de sources diverses. C'est grâce à l'accord de partenariat signé le 3 juillet dernier par le Gouvernement Basque, le Gouvernement de Navarre et l'Office Public de la Langue Basque d'Iparralde que l'intégralité du territoire de l'euskara a pu être prise en compte.

Mathieu Bergé, Vice-président de l'Office public de la langue basque a souligné « l'importance de l'obtention de ce financement européen, et particulièrement le programme d'action POCTEFA qui peut constituer un point d'appui pour la prise en compte des enjeux de la politique linguistique ». Il a également souligné les bienfaits apportés par Convention pour la promotion de la langue basque signée le 3 juillet 2017 à Pampelune par le Gouvernement d'Euskadi, le Gouvernement de Navarre et l'Office public de la langue basque. Le représentant du Gouvernement de Navarre, Mikel Arregi, a également abondé en ce sens : « bien que nous ayons travaillé ensemble sur plusieurs projets avant, il faut dire qu'après la signature de cette convention le changement a été significatif et que nous sommes passés de quelques partenariats ponctuels à une coopération beaucoup plus structurée et ambitieuse ».

L'application informatique

L'application informatique regroupant les données du Système d'indicateurs de la langue basque est disponible dès aujourd'hui sur les sites www.euskadi.eus/EAS et www.mintzaira.fr (également disponibles prochainement sur les sites Web des autres partenaires).

"Cet outil sera très utile à toutes les administrations chargées de la politique linguistique sur le territoire de la langue basque. Il sera également utile à d'autres organismes : les universités, les entreprises... Toutes ces données seront également à disposition de tous ceux qui s'intéressent à ce sujet. Les données seront présentées en quatre langues, dans les trois langues officielles du territoire de la langue basque : en basque, en espagnol, en français, ainsi qu'en anglais, car nous savons qu'à travers le monde, nombreux sont ceux qui s'intéressent au processus de redynamisation de la langue basque." a ajouté Bingen Zupiria.

Le projet EAS a démarré en 2013 et s'est structuré plus précisément l'année suivante : Comité de direction, Comité technique et Comité exécutif. L'arborescence thématique du Système d'indicateurs de la langue basque a été précisée par la suite, avec la définition et l'approbation des premiers indicateurs. Le projet a été présenté en 2015 au premier appel à projet Interreg-POCTEFA de l'Union européenne et enfin, une nouvelle application informatique a été développée.



- ❖ Le Fonds européen de développement régional (FEDER) a financé % 65 du projet à travers le programme, Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020). L'objectif du POCTEFA est l'intégration économique et sociale de la zone frontalière entre l'Espagne, la France et l'Andorre. Son aide se limite au développement des activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières, à travers une stratégie commune pour le développement durable du territoire.